

Personal information

Date and place of birth: July 31st 1982, Palermo, Italy.
Address: 14, Via Daniele Crespi, 20123 Milan - Italy
GSM (I): +39. 3284476878
E-mail: simonettabuccellato@gmail.com

Professional qualification

December 2008

Bar exam admitted. Registered as an attorney at the Court of Appeal of Milan, Italy.

April 2014

Admitted to the roll of certified legal translators at the Court of Milan, Italy (English-Spanish-French)

Work experience

April 2008-present

Freelance legal translator

- **Court of Justice of the European Union, Luxembourg** (November 2013): Award of a framework contract for the translation of legal texts from French into Italian and from Spanish into Italian.
- **Intertranslations Ltd., Greece**: translation of texts regarding EU law from English, Spanish and French into Italian.
- **Tomas Martinez & Asociados, Madrid, Spain**: translation of contracts (supply, confidentiality, sale, consultancy, loan for use), writs of summon and courts' decisions (Es>It; It>Es; En>Es; Es>En).
- **Philippe & Partners Law Firm, Brussels, Belgium**: translation of agreements and contracts (Fr>It).
- **Lead Law Firm, Milan, Italy**: translation of contracts and deeds from English into Italian.
- **CFMP studio legale associato, Milan, Italy**: translation of legal texts, contracts and writs of summon (En>It; It>En).
- **Avv. Calvetto, Milan, Italy**: translation of contracts and deeds from English into Italian.
- **Lawlinguists S.r.l., Milan, Italy**: translation of contracts, general purchase conditions, balance sheets, letters of formal notices, Courts' decisions, writs of summon, etc. (En>It; Es>It, Fr>It).
- **GL Noble Denton, Milan, Italy**: translation of contracts (distribution, supply), technical and commercial documents, presentations (En>It; It>En).
- **Proener Servizi Italia S.r.l., Italy**: translation of agreements, technical specifications, general purchase conditions (En>It).
- **Terminal Alpi Adriatico S.r.l., Italy**: translation of agreements, technical specifications and general purchase conditions (En>It).

October 2011 – present

Pavesi Gitti Verzoni Law Firm. Milan, Italy.

Associate – Commercial Law and Litigation Department

- Drafting of commercial agreements, loan agreements, distribution agreements and provision of legal advice on commercial law issues (including competition law advice). Civil and commercial litigation, both in ordinary proceedings before the judicial authority and in arbitrations. M&A transactions, drafting of opinions even in the context of bankruptcy procedures, included extraordinary administrations and debt restructuring transactions.
- Translation of contracts and legal documents: en > it; fr > it.

March 2011 – April 2011

Philippe & Partners Law Firm. Brussels, Belgium.

Of Counsel

- Analysis of State aid cases and drafting of opinions. Participation to the carrying out of comparative studies on EU Member states legislation on nuclear installations.
- Translation of contracts (supply, agency, consultancy, comfort letters, etc.): fr > it.

- June 2010 – December 2010 **European Commission.** Unit A.3 State Aid-Policy & Scrutiny. *Brussels, Belgium*
Trainee
- Participation in the process of review of Commission Regulations related to State aid, with particular reference to temporary rules in response to the financial crisis and Commission's policy in the area of services of general economic interest. Analysis of SGEI cases.
- October 2009 – March 2010 **Court of Justice of the European Union.** Cabinet of the Spanish judge of the General Court (M. Soldevila Fragoso). *Luxembourg.*
Trainee
- Drafted reports for the hearings and preliminary reports, with particular regard to Intellectual Property cases (communitarian trademarks). Analysis of EU Courts recent case law.
- September 2007 – September 2008 **Pavesi Gitti Verzoni Law Firm.** *Milan, Italy.*
Legal Intern – Litigation department
- Litigation activity regarding civil matters: drafted depositions before civil Courts, with particular reference to Civil Law and financial intermediation, notes, settlement letters and Italian and international legal contracts regarding Civil and Intellectual Property matters, researched case law, provision of general legal advice on general commercial issues.
- June 2006 – August 2007 **Abbatecscianni e Associati Law Firm (Osborne Clarke Alliance).** *Milan, Italy.*
Legal intern - Corporate and Commercial law department
- Drafted contracts regarding civil matters, helped draft company By-Laws and Board Meeting minutes in Italian and English, conducted due diligence, researched case law regarding civil and commercial matters.

Education

- October 2008 – June 2009 University Carlos III of Madrid. *Madrid, Spain.*
L.L.M. in European Union Law.
- October 2005 University of Palermo. *Palermo, Italy.*
B.A./M.A. equivalent in Law.
Thesis: “*Companies and European Law, on the Right of Establishment.*”
- February 2004 - July 2004 University of Granada. *Granada, Spain.*
Erasmus Programme.
- July 2000 Liceo Classico G. Garibaldi. *Palermo, Italy.*
Diploma di maturità classica.
- August 1999 – November 1999 Whitefish Bay High School. *Milwaukee (WI), U.S.A.*
Trimester at the Whitefish Bay High School.

Other activities and trainings

- 1 July 2011 – 1 August 2011 **Volunteering programme promoted by Quinoa asbl (Belgian NGO with office in Brussels).** *Bamako, Mali, Africa.*
- April 2006 **Model United Nations Program.** *New York (NY), U.S.A.*

Language skills

- Italian:** mother tongue.
- English:** fluent in reading, speaking and writing.
- French:** fluent in reading, speaking and writing.
- Spanish:** fluent in reading, speaking and writing.

Informatic skills

Proficient in Windows, Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint, Outlook), CVRIA case law, EUR-Lex and Internet tools. Cat Tools (Trados).

In compliance with the Italian legislative Decree no. 196 dated 30/06/2003, I hereby authorize you to use and process my personal details contained in this document.